

တရားစွဲဆိုမှုတွင် အမှုသည်အဖြစ်မှနုတ်ထွက်ကြောင်း နို့တစ်စာ  
ဩစတြေးလျနိုင်ငံ ဗဟိုတရားရုံးတော်

ခိုလှုံခွင့် တောင်းခံသူများအား တရားမဝင် ထိန်းသိမ်းအကျဉ်းချခြင်းဆိုင်ရာ လူထုလူတန်းစားအလိုက် တရားစွဲဆိုမှု  
*DBE17 (၎င်း၏ တရားစွဲဆိုရေးဆိုင်ရာ အုပ်ထိန်းသူ Marie Theresa Arthur အားဖြင့်) v*  
*ပြည်ထောင်စုဩစတြေးလျနိုင်ငံ*  
(VID1392 of 2019)

သတိပြုရမည့်ကိစ္စ-

သင်သည် ဤနို့တစ်စာကို အသေအချာ ဖတ်ရှုသင့်သည်။

အကယ်၍ သင်သည် ဩစတြေးလျနိုင်ငံ၌ ၂၀၁၁ ခုနှစ် ဩဂုတ်လ ၂၇ ရက်နေ့နှင့် ၂၀၂၀ ခုနှစ် ဖေဖော်ဝါရီလ ၂၅ ရက်နေ့အကြား ၂ ရက် သို့မဟုတ် ပိုသော အလုပ်လုပ်ရက်များ၌ ထိန်းသိမ်းအကျဉ်းချခံခဲ့ရလျှင် လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေး ထိန်းသိမ်းအကျဉ်းချခန်းတွင် သင့်အကျဉ်းချမှုနှင့်ပတ်သက်ပြီး သင့်အတွက်နှင့် အခြားသူများအတွက် တရားရုံးအမှုကို စတင်စွဲဆိုပြီဖြစ်သည်။

သင့်အနေဖြင့် ဤအမှု၌ ဆက်လက်ပါဝင် လိုမလို ဆုံးဖြတ်ရန် လိုအပ်သောကြောင့် ကျွန်ုပ်တို့ ဤအချက်အလက်များအား သင့်ထံပေးပို့ပါဟု တရားရုံးက အမိန့်ချမှတ်ခဲ့သည်။

အကယ်၍ သင့်တွင် ဤနို့တစ်စာနှင့်ပတ်သက်၍ မေးရန်မေးခွန်း တစ်ခုခုရှိလျှင် သင် ဥပဒေဆိုင်ရာ အကြံဉာဏ် တောင်းခံသင့်သည်။ သင့်အနေဖြင့် တရားရုံးကို မဆက်သွယ်သင့်ပါ။

သင် အင်္ဂလိပ်စာကို မဖတ်တတ်လျှင် အခြား ဘာသာစာဖြင့် နို့တစ်စာကို အောက်ပါ ဝက်ဘ်ဆိုက်ရှိ “ခိုလှုံခွင့် တောင်းခံနေသည့်လူများအား တရားမဝင် ထိန်းသိမ်းချုပ်နှောင်ခြင်းဆိုင်ရာ လူထုလူတန်းစားအလိုက် တရားစွဲဆိုမှု” ခေါင်းစဉ်အောက်တွင် ရရှိနိုင်ပါသည်။ <https://www.mauriceblackburn.com.au/class-actions/current-class-actions/unlawful-detention-of-people-seeking-asylum-class-action/>. သင်သည် Maurice Blackburn Lawyers ရှေ့နေရုံးအား ဖုန်း 1800 930 956 ဖြင့် သို့မဟုတ် အီးမေးလ် [asylumseekerclassaction@mauriceblackburn.com.au](mailto:asylumseekerclassaction@mauriceblackburn.com.au) ဖြင့် ဆက်သွယ်ခြင်းအားဖြင့်လည်း သင့်ဘာသာစာဖြင့် နို့တစ်စာ မိတ္တူတစ်စောင်ကို တောင်းဆိုနိုင်ပါသည်။

1. ကျွန်ုပ် ဤစာကို အဘယ်ကြောင့် ရရှိနေပါသလဲ။

ဤနှိတ်စာသည် “DBE17” ဟုအမည်ရသောသူမှ စတင်စွဲဆိုခဲ့သည့် တရားရုံး အမှုတစ်မှုနှင့်ပတ်သက်သည်။ ဥပဒေအကြောင်းရင်းများကြောင့် အဆိုပါလူ၏ နာမည်ရင်းကို ကျွန်ုပ်တို့ အသုံးမပြုနိုင်ပါ။ ထိုသူသည် အသက် ၁၈ နှစ်အောက်အရွယ်ဖြစ်သောကြောင့် ဤအမှုကို သူ့အတွက် သူ၏ တရားစွဲဆိုရေးဆိုင်ရာ အုပ်ထိန်းသူ Marie Theresa Arthur က စွဲဆိုခဲ့သည်။

အမှုကို ဩစတြေးလျနိုင်ငံ ဗဟို တရားရုံးတွင် စွဲဆိုသည်။ ၎င်းသည် ဓနသဟာယ ဩစတြေးလျနိုင်ငံတော် (“**ဩစတြေးလျနိုင်ငံ အစိုးရ**”) [(Commonwealth of Australia (the “**Australian Government**”))] အပေါ် စွဲဆိုသည်။

DBE17 က စွပ်စွဲသည်မှာ သူနှင့် အခြားလူများ (“**အုပ်စုဝင်များ**”) တို့သည် ၂၀၁၁ ခုနှစ် ဩဂုတ်လ ၂၇ ရက်နေ့နှင့် ၂၀၂၀ ခုနှစ် ဖေဖော်ဝါရီလ ၂၅ ရက်နေ့အကြားတွင် ဩစတြေးလျနိုင်ငံ ထိန်းသိမ်းအကျဉ်းစခန်း၌ ဖမ်းဆီးထိန်းသိမ်းခံခဲ့ကြသည်မှာ ဩစတြေးလျနိုင်ငံ အစိုးရမှ ဥပဒေနှင့်ဆန့်ကျင်၍ ထိန်းသိမ်းအကျဉ်းချခဲ့သည်။ သင်သည် ၂၀၁၁ ခုနှစ် ဩဂုတ်လ ၂၇ ရက်နေ့နှင့် ၂၀၂၀ ခုနှစ် ဖေဖော်ဝါရီလ ၂၅ ရက်နေ့ အကြား၌ ဩစတြေးလျနိုင်ငံ လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေး ထိန်းသိမ်းရေးစခန်းတွင် သင် ရှိနေနိုင်သောကြောင့် ဤနှိတ်စာကို သင် ရရှိနေသည်။ ထို့ကြောင့် သင်သည် အုပ်စုဝင် တစ်ယောက်ဖြစ်နိုင်သည်။

2. ဩစတြေးလျနိုင်ငံ တရားဥပဒေ စနစ်

ဩစတြေးလျနိုင်ငံ တရားဥပဒေ စနစ်သည် လူတစ်ဦး (“**လျှောက်ထားသူ**” ဟုခေါ်သည်) သည် အခြားလူတစ်ဦး သို့မဟုတ် ကုမ္ပဏီ သို့မဟုတ် အစိုးရ (“**လျှောက်ထားခံရသူ**” ဟုခေါ်သည်) အပေါ်၊ အကယ်၍ လျှောက်ထားသူက သူ သို့မဟုတ် သူမ အနေဖြင့် အဆိုပါ လျှောက်ထားခံရသူမှ တစ်စုံတစ်ခု ပြုလုပ်ခဲ့သောကြောင့် ထိခိုက်မှု သို့မဟုတ် ဆုံးရှုံးမှု တစ်ခုကို ခံစားခဲ့ရပြီး၊ လျှောက်ထားသူ (များ) ၏ တောင်းခံချက် (များ) သို့မဟုတ် စွပ်စွဲချက် (များ) အတွက် လျှောက်ထားခံရသူအပေါ် တောင်းခံနိုင်သည့် ထိုက်သင့်သော အခြေအမြစ်တစ်ရပ်ရှိသည်ဆိုလျှင် ငွေကြေးနှင့်ပတ်သက်သည့် လျော်ကြေးအတွက် တရားစွဲဆိုရန် ခွင့်ပြုထားသည်။

ဩစတြေးလျနိုင်ငံရှိ တရားရုံး အားလုံးသည် ပါလီမန်နှင့် ပါလီမန် အမတ်များမှ သီးသီးခြားခြား ဖြစ်ပါသည်။ တရားရုံးများတွင် ၎င်းတို့ လိုက်နာရသည့် လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများအတွက် ရှင်းရှင်းလင်းလင်း စည်းမျဉ်းများ ရှိပါသည်။ ဤစည်းမျဉ်းများတွင် ဥပဒေနှင့်အညီ တရားရုံးအမှုကို ဆုံးဖြတ်ရန်အလို့ငှါ သက်သေခံချက်များကို ရယူရန်အတွက် စည်းမျဉ်းများနှင့် အဆိုပါ သက်သေခံချက်များကို ဥပဒေအခြေခံ သဘောတရားများနှင့်အညီ သုံးသပ်ရန်အတွက် စည်းမျဉ်းများ ပါဝင်ပါသည်။

3. အတန်းအစားအလိုက် စွဲဆိုမှု ဆိုသည်မှာ အဘယ်နည်း။

ဤတရားရုံး အမှုမှာ “**အတန်းအစားအလိုက် စွဲဆိုမှု**” တစ်မှုဖြစ်သည်။ အတန်းအစားအလိုက် စွဲဆိုမှု တစ်မှုဆိုသည်မှာ လူတစ်ဦး (၎င်းမှာ လျှောက်ထားသူ) သည် လူတစ်စု (၎င်းမှာ အုပ်စုဝင်များ) အတွက် အခြားလူ သို့မဟုတ် အဖွဲ့အစည်း (၎င်းမှာ လျှောက်ထားခံရသူ) အပေါ် စွဲဆိုသည့် တရားရုံး အမှုတစ်မှု ဖြစ်သည်။

အတန်းအစားအလိုက် စွဲဆိုမှု တစ်မှုတွင် လျှောက်ထားသူနှင့် အုပ်စုဝင်များတွင် လျှောက်ထားခံရသူအပေါ် အလားတူ တောင်းခံချက်များ သို့မဟုတ် စွပ်စွဲချက်များ ရှိသည်။

4. ဤ အတန်းအစားအလိုက် စွဲဆိုမှုမှာ မည်သည့်အရာနှင့် ပတ်သက်ပါသလဲ။

ဤအတန်းအစားအလိုက် စွဲဆိုမှုတွင် DBE17 က တင်ပြသည်မှာ ဩစတြေးလျနိုင်ငံ အစိုးရမှ တရားမဝင်-နိုင်ငံသား မဟုတ်သူများအား ထိန်းသိမ်းအကျဉ်းချမှုသည် အောက်ပါတို့ဖြစ်မှသာ တရားဝင်သည် -

- 1) ထိန်းသိမ်းအကျဉ်းချုပ်မှာ အောက်ပါရည်ရွယ်ချက်များအတွက် တစ်ချိန်လုံးဖြစ်လျှင် -
  - a) ဩစတြေးလျနိုင်ငံမှ ဖယ်ရှားရေးကိစ္စ၊ ဒေသတွင်း စိစစ်ရေး နိုင်ငံတစ်ခုသို့ ဖယ်ရှားရေး အပါအဝင် (ဤကိစ္စ၌ နော်ရူးနိုင်ငံ သို့မဟုတ် ပါပူဝါ နယူးဂီနီနိုင်ငံ)၊
  - b) အဆိုပါ တရားမဝင်- နိုင်ငံသား မဟုတ်သူအား ဩစတြေးလျနိုင်ငံသို့ ဝင်ရောက်စေမည်နှင့် နေထိုင်စေမည်ဖြစ်သည့် ဗီဇာအတွက် လျှောက်လွှာတစ်စောင်ကို လက်ခံခြင်း၊ စုံစမ်းစစ်ဆေးခြင်းနှင့် ဆုံးဖြတ်ခြင်းကိစ္စ၊ သို့မဟုတ်
  - c) ဗီဇာ တစ်ခုအတွက် တရားဝင် လျှောက်လွှာတစ်စောင် ဟုတ်မဟုတ် ဆုံးဖြတ်ခြင်းကိစ္စ။
- 2) သက်ဆိုင်ရာ ထိန်းသိမ်းအကျဉ်းချုပ်ခြင်း ရည်ရွယ်ချက်မှ ဥပဒေပါ သတ်မှတ်ချက်နှင့်ကိုက်ညီလျှင်။
- 3) အဆိုပါ သက်ဆိုင်ရာ ထိန်းသိမ်းအကျဉ်းချုပ်ခြင်း ရည်ရွယ်ချက်ကို တစ်ချိန်လုံး လေ့လာကြည့်ရှုနေပြီး သင့်တင့်လျောက်ပတ်စွာ လက်တွေ့ကျနိုင်သမျှ အမြန်ဆုံး အကောင်အထည်ဖော်ရန်ဖြစ်သည်။

**DBE17** က တင်ပြသည်မှာ သူနှင့် အုပ်စုဝင်များသည် အောက်ဖော်ပြပါ အကြောင်းရင်းများအနက် တစ်ခု သို့မဟုတ် နှစ်ခုလုံးကြောင့် ဩစတြေးလျနိုင်ငံ အစိုးရ၏ တရားမဝင်စွာဖြင့် ထိန်းသိမ်းအကျဉ်းချုပ်ခြင်းကိုခံခဲ့ရသည် -

- a) ၂၀၁၂ ခုနှစ် ဩဂုတ်လ ၁၂ ရက်နေ့နောက်ပိုင်း ဩစတြေးလျနိုင်ငံသို့ ရောက်ရှိလာခဲ့သည့် **DBE17** နှင့် အဆိုပါ အုပ်စုဝင်များမှာ နော်ရူးနိုင်ငံ သို့မဟုတ် ပါပူဝါ နယူးဂီနီနိုင်ငံသို့ ခေါ်ဆောင်ခံရရန် လိုအပ်ခဲ့သော်လည်း ၎င်းတို့မှာ အောက်ပါ တစ်ခုခုအရ တရားမဝင်စွာဖြင့် ထိန်းသိမ်းခံခဲ့ရသည် -
  - i. အဆိုပါလူများကို ခေါ်ဆောင်သွားသည့် အဆိုပါ နေရာများမှာ ဥပဒေပါ သတ်မှတ်ချက်များနှင့် သင့်တင့်လျောက်ပတ်စွာ လက်တွေ့ကျခဲ့ပါ သို့မဟုတ် စွမ်းဆောင်နိုင်စွမ်းမရှိခဲ့ပါ။ သို့မဟုတ်
  - ii. အဆိုပါလူများကို အဆိုပါ နေရာများသို့ခေါ်ဆောင်သွားခဲ့သည် သို့သော် သင့်တင့်လျောက်ပတ်စွာ လက်တွေ့ကျနိုင်သမျှ အမြန်ဆုံး မဟုတ်ပါ။
- b) ဩစတြေးလျနိုင်ငံ အစိုးရသည် **DBE17** နှင့် အုပ်စုဝင်များအား ဩစတြေးလျနိုင်ငံ၌ ဆက်လက်နေရန် ဗီဇာပေးမည် ဟုတ်မဟုတ် ဆုံးဖြတ်ရန်အတွက် အလွန် အချိန်ကြာညောင်းခဲ့သည်။

ဩစတြေးလျနိုင်ငံ အစိုးရသည် **DBE17** နှင့် အုပ်စုဝင်များအား တရားမဝင် ထိန်းသိမ်းအကျဉ်းချုပ်ခဲ့သည်ကို သဘောမတူဘဲ ဤအတန်းအစားအလိုက် စွဲဆိုမှုကို ခုခံချေပ၍ တရားဆိုင်နေပါသည်။

**5. သင် အုပ်စုဝင် တစ်ဦး ဖြစ်ပါသလား။**

သင်သည် အုပ်စုဝင် တစ်ဦးဖြစ်သည် အကယ်၍ -

- a) သင်သည် ၂၀၁၁ ခုနှစ် ဩဂုတ်လ ၂၇ ရက်နေ့နှင့် ၂၀၂၀ ခုနှစ် ဖေဖော်ဝါရီလ ၂၅ ရက်နေ့ အကြားတွင် ဩစတြေးလျနိုင်ငံ မည်သည့် အစိတ်အပိုင်း သို့မဟုတ် အစိတ်အပိုင်းများတွင်မဆို အလုပ်လုပ်ရက် နှစ်ရက်ထက်ကျော်လွန်ပြီး လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေး ထိန်းသိမ်းစခန်းတွင် ထိန်းသိမ်းအကျဉ်းချုပ်ခံခဲ့ရလျှင် ဖြစ်သည်။
- b) သင်သည် သင့် ဩစတြေးလျနိုင်ငံ ဗီဇာ ပယ်ဖျက်ခံခဲ့ရသော်လည်း ထိန်းသိမ်းအကျဉ်းချုပ် မခံခဲ့ရလျှင်ဖြစ်သည်။
- c) သင်သည် ဩစတြေးလျနိုင်ငံသို့ ရောက်ရှိပြီး မည်သည့်အချိန်၌မဆို သင့် မိခင်နိုင်ငံသို့ သို့မဟုတ် ဩစတြေးလျနိုင်ငံသို့ မလာရောက်မီ သင် နေထိုင်ခဲ့သည့် အခြားနိုင်ငံတစ်ခုခုသို့ မိမိ သဘောလျောက် မပြန်ခဲ့လျှင်ဖြစ်သည်။

- d) ၂၀၁၁ ခုနှစ် ဩဂုတ်လ ၂၇ ရက်နေ့မှစ၍ မည်သည့်အချိန်၌မဆို သင့် မိခင်နိုင်ငံသို့ သို့မဟုတ် ဩစတြေးလျနိုင်ငံသို့ မလာရောက်မီ သင် နေထိုင်ခဲ့သည့် အခြား နိုင်ငံတစ်ခုခုသို့ ဩစတြေးလျနိုင်ငံမှ သင်သည် မဖယ်ရှားခံခဲ့ရလျှင်ဖြစ်သည်။
- e) သင့် ဗီဇာသက်တမ်း ကုန်ဆုံးခဲ့သော်လည်း သင်သည် ထိန်းသိမ်းအကျဉ်းချုပ်ခံခဲ့ရဘဲ အနာဂတ်တွင် သင့်အား အကာအကွယ်ပေးမှု ဗီဇာ ခွင့်ပြုသည်မှလွဲ၍ ဩစတြေးလျနိုင်ငံ၌ တရားဝင် ဗီဇာတစ်ခု မရှိဘဲ ဆက်လက်နေထိုင်ခဲ့ရလျှင်ဖြစ်သည်။
- f) သင်သည် မည်သည့်အခါမျှ ဩစတြေးလျနိုင်ငံ လုံခြုံရေး စုံစမ်းမှု အဖွဲ့အစည်း အက်ဥပဒေ ၁၉၇၉ ခုနှစ် (Australian Security Intelligence Organisation Act 1979 (Cth)) အရ လုံခြုံရေး စုံစမ်းမှုကို အစစ်မခံခဲ့ရလျှင်ဖြစ်သည်။

အကယ်၍ သင် အုပ်စုဝင် တစ်ဦးဖြစ်သည် ဟုတ်မဟုတ် မသေချာလျှင် သင် Maurice Blackburn Lawyers ကို ဖုန်း 1800 930 956 ဖြင့် ဆက်သွယ်နိုင်သည် သို့မဟုတ် အီးမေးလ် [asylumseekerclassaction@mauriceblackburn.com.au](mailto:asylumseekerclassaction@mauriceblackburn.com.au) ဖြင့် ဆက်သွယ်နိုင်သည် သို့မဟုတ် သင့် ကိုယ်ပိုင် ဥပဒေအကြံဉာဏ်အတွက် နောင်နှေးမှုမရှိစေဘဲ တောင်းခံနိုင်သည်။

**6. ကျွန်ုပ်တို့သည် အုပ်စုဝင် တစ်ဦးဖြစ်ပြီး ကျွန်ုပ်တို့ အတန်းအစားအလိုက် စွဲဆိုမှုတွင် ပါဝင်လိုသည် - ကျွန်ုပ်တို့ ဘာလုပ်ရမည်နည်း။**

သင် အတန်းအစားအလိုက် စွဲဆိုမှုတွင် ပါဝင်နေလိုလျှင် သင် လက်ရှိ၌ ဘာမျှလုပ်ရန် မလိုအပ်ပါ။

သို့သော်လည်း သင့်အနေဖြင့် သင်၏ဆက်သွယ်ရမည့် အသေးစိတ်အချက်များကို DBE17 အတွက် ရှေ့နေများဖြစ်သည့် Maurice Blackburn Lawyers ၏ ဝက်ဘ်ဆိုက်- <https://www.mauriceblackburn.com.au/class-actions/current-class-actions/unlawful-detention-of-people-seeking-asylum-class-action/> တွင် မှတ်ပုံတင်နိုင်ပါသည်။ ဤနည်းအားဖြင့် အတန်းအစားအလိုက် စွဲဆိုမှုနှင့်ပတ်သက်သည့် နောင်အနာဂတ် နှိုင်းစာ တစ်ခုခုကို သင့် အကြိုက် လိပ်စာ၊ အီးမေးလ် သို့မဟုတ် မိုဘိုင်းဖုန်းနံပါတ်သို့ ပို့ပေးနိုင်ပါသည်။

**ဤအတန်းအစားအလိုက် စွဲဆိုမှုတွင် ပါဝင်နေသည့်အတွက် သင်သည် ယခုလောလောဆယ်၌ ငွေကြေး တစ်စုံတစ်ရာ ပေးရန်လိုမည် မဟုတ်ပါ-** ပိုမိုအသေးစိတ်ကို အောက်ဖော်ပြပါ “*8. အကယ်၍ ကျွန်ုပ်တို့ အတန်းအစားအလိုက် စွဲဆိုမှုတွင် ပါဝင်နေလျှင် ကျွန်ုပ်တို့ ငွေကြေး တစ်စုံတစ်ရာ ပေးရန်လိုမည်လား။*” တွင်ကြည့်ရှုပါ။

အတန်းအစားအလိုက် စွဲဆိုမှုတွင် ပါဝင်ခြင်းသည် သင့်တွင်ရှိနိုင်သည့် ဗီဇာ တစ်ခုခုကို ထိခိုက်မည် မဟုတ်ပါ။ အကယ်၍ သင့်ဗီဇာနှင့်ပတ်သက်၍ သင့်တွင် မေးရန်မေးခွန်း တစ်ခုခုရှိလျှင် သင် လူဝင်မှု ကိုယ်စားလှယ် (migration agent) တစ်ယောက်ကို ဆက်သွယ်သင့်သည်။

အကယ်၍ သင် အတန်းအစားအလိုက် စွဲဆိုမှုတွင် ပါဝင်နေလျှင် သင်သည် အတန်းအစားအလိုက် စွဲဆိုမှု ရလဒ်အဖြေကို “လိုက်နာ” ရလိမ့်မည်။ ဆိုလိုသည်မှာ သင်သည် ရလဒ်အဖြေကို လက်ခံရန် လိုသည်။ ၎င်းသည် အတန်းအစားအလိုက် စွဲဆိုမှုမှာ နိုင်သည်ဖြစ်စေ သို့မဟုတ် ရှုံးသည်ဖြစ်စေ သို့မဟုတ် ငွေကြေးအားဖြင့် ကျေအေးလိုက်သည်ဖြစ်စေ သင်နှင့် သက်ဆိုင်ပါလိမ့်မည်။

- a) အကယ်၍ အတန်းအစားအလိုက် စွဲဆိုမှုမှာ အောင်မြင်လျှင် သင်သည် စီရင်ဆုံးဖြတ်ချက် သတ်မှတ်ပေးသည့်ငွေကြေး သို့မဟုတ် ကျေအေးလိုက်သည့် ငွေကြေးပမာဏကို အချိုးကျ ရထိုက်ခွင့် ရှိကောင်းရှိနိုင်ပါသည်။ ဆိုလိုသည်မှာ သင် ငွေရနိုင်ပါသည်။

b) အကယ်၍ အတန်းအစားအလိုက် စွဲဆိုမှုမှာ မအောင်မြင်လျှင် သို့မဟုတ် မျှော်လင့်ထားသလောက် အောင်မြင်မှုနည်းပါးလျှင် သင် ငွေလုံးဝ မရကောင်း မရနိုင်ပါ သို့မဟုတ် ငွေအနည်းအကျဉ်း ရကောင်း ရနိုင်သည်။ သို့သော်ငြားလည်း သင်သည် ငွေကြေး တစ်စုံတစ်ရာ ပေးရန်လိုမည် မဟုတ်ပါ။

အတန်းအစားအလိုက် စွဲဆိုမှုမှာ အောင်မြင်သည်ဖြစ်စေ သို့မဟုတ် မအောင်မြင်သည်ဖြစ်စေ အကယ်၍ သင် ပါဝင်နေလျှင် သင့်အနေဖြင့် နောင်တစ်ချိန်၌ ဩစတြေးလျနိုင်ငံ အစိုးရအပေါ် အထက် အပိုဒ် “3. အတန်းအစားအလိုက် စွဲဆိုမှု ဆိုသည်မှာ အဘယ်နည်း။” ဟုရှင်းပြထားသည့် အတူတူ စွပ်စွဲချက်များအတွက် သင့်ကိုယ်ပိုင် တရားရုံးအမှုကို စွဲဆိုနိုင်မည် မဟုတ်ပါ။

**7. ကျွန်ုပ်သည် အုပ်စုဝင် တစ်ဦးဖြစ်သော်လည်း ကျွန်ုပ် အတန်းအစားအလိုက် စွဲဆိုမှုတွင် မပါဝင်လိုပါ - ကျွန်ုပ် ဘာလုပ်ရမည်နည်း။**

အကယ်၍ သင် အတန်းအစားအလိုက် စွဲဆိုမှုတွင် မပါဝင်လိုလျှင် သင့်အနေဖြင့် ဩစတြေးလျနိုင်ငံ ဗဟိုတရားရုံးကို ပြောပြရန်လိုသည်။ ၎င်းကို “အမှုသည်အဖြစ် ပါဝင်ခြင်းမှ နုတ်ထွက်ခြင်း” ဟုခေါ်သည်။

အကယ်၍ သင် နုတ်ထွက်လျှင် သင်သည် -

- a) ၎င်း၏ ရလဒ်အဖြေ မည်သို့ပင်ဆိုစေ ဤအတန်းအစားအလိုက် စွဲဆိုမှုမှ ငွေကြေး တစ်စုံတစ်ရာကိုရမည် မဟုတ်ပါ။
- b) အဆိုပါ အတန်းအစားအလိုက် စွဲဆိုမှု ရလဒ်ကို လိုက်နာရန်လိုမည် မဟုတ်ပါ။ သင့်အနေဖြင့် တရားမဝင် ထိန်းသိမ်းအကျဉ်းချခြင်းဖြစ်သည့် စွပ်စွဲချက်အတူတူနှင့်ပတ်သက်၍ ဩစတြေးလျနိုင်ငံ အစိုးရအပေါ် သင့်ကိုယ်ပိုင် တရားရုံး အမှုကို သင် စွဲဆိုလိုလျှင် စွဲဆိုနိုင်မည်ဖြစ်သည်။ သို့သော် သင့်အနေဖြင့် ဥပဒေအရ ကန့်သတ်ထားသည့် အချိန်ကာလစည်းကမ်းသတ် အတောအတွင်း အမှုစွဲဆိုရန်ဖြစ်သည်။

အကယ်၍ သင် သင့်ကိုယ်ပိုင် တရားရုံးအမှုကို ဩစတြေးလျနိုင်ငံ အစိုးရအပေါ် စွဲဆိုလိုလျှင် သင်သည် သင့်အမှုနှင့် အကျိုးဝင်သည့် အချိန်ကန့်သတ်ချက်တို့နှင့်ပတ်သက်ပြီး သင် **မနုတ်ထွက်မီ** ရှေ့နေတစ်ဦးထံမှ အကြံဉာဏ်ယူသင့်သည်။

အကယ်၍ သင် နုတ်ထွက်လိုလျှင် ဤနို့တစ်စာ အဆုံးပိုင်းရှိ နုတ်ထွက်ပုံစံကို သင် ဖြည့်စွက်ရမည်ဖြစ်ပြီး ပုံစံကို အောက်ပါလိပ်စာအတိုင်း အီးမေးလ် သို့မဟုတ် စာတိုက်မှတစ်ဆင့် ပို့ရမည် -

The Registrar  
 Federal Court of Australia  
 Victorian District Registry  
 305 William Street  
 Melbourne VIC 3000  
[vicreg@fedcourt.gov.au](mailto:vicreg@fedcourt.gov.au)

**အရေးကြီးသည်-**

အဆိုပါ နုတ်ထွက်ပုံစံကို ရုံးသို့ ၂၀၂၀ ခုနှစ် ဒီဇင်ဘာလ ၄ ရက်နေ့မတိုင်မီ ရောက်ရမည်။ အကယ်၍ မရောက်လျှင် သင့် နုတ်ထွက်မှုမှာ အတည်ဖြစ်မည် မဟုတ်ဘဲ သင်သည် ဤအတန်းအစားအလိုက် စွဲဆိုမှု၏ အုပ်စုဝင် တစ်ဦး ဖြစ်နေသေးမည်ဖြစ်သည်။

နုတ်ထွက်လိုသည့် အုပ်စုဝင် တစ်ဦးစီသည် သီးခြား နုတ်ထွက်ပုံစံတစ်ခုကို ဖြည့်စွက်သင့်သည်။

**8. ကျွန်ုပ် အတန်းအစားအလိုက် စွဲဆိုမှုတွင် ပါဝင်နေလျှင် ငွေကြေး တစ်စုံတစ်ရာ ကျွန်ုပ် ပေးရန်လိုမည်လား။**

သင်သည် အတန်းအစားအလိုက် စွဲဆိုမှုတွင် ပါဝင်နေရန်အတွက် လက်ရှိ၌ ငွေကြေးတစ်စုံတစ်ရာ ပေးရန်မလိုပါ။

Maurice Blackburn Lawyers သည် ဤအတန်းအစားအလိုက် စွဲဆိုမှုကို ‘စည်းကမ်းချက်အရ အခမဲ့’ အခြေခံအပေါ်မူတည်၍ အမှုလိုက်ပေးနေပါသည်။ ဆိုလိုသည်မှာ သင်သည် အတန်းအစားအလိုက် စွဲဆိုမှု အောင်မြင်မှသာ ငွေကြေးရမည်ဖြစ်သည်။

အကယ်၍ စွဲဆိုမှု အောင်မြင်လျှင် Maurice Blackburn Lawyers အနေဖြင့် ၎င်းတို့၏ ဥပဒေဆိုင်ရာ ဝန်ဆောင်မှုများအတွက် ရရှိမည်ဖြစ်သည့် ငွေကြေးမှာ ဩစတြေးလျနိုင်ငံ အစိုးရထံမှ သို့မဟုတ် အခြား အမှုသည် တစ်ဖက်ဖက်ထံမှ ၎င်းတို့ရရှိနိုင်သည့် ငွေကြေး ပမာဏမှာ အကန့်အသတ်ရှိပါလိမ့်မည်။

သင့်အနေဖြင့် အမှု၏ အဆုံးပိုင်း၌ အကယ်၍ သင် သင့်ကိုယ်ပိုင် တောင်းခံချက်ကို အပြီးသတ် တောင်းခံရန်အတွက် တစ်ကိုယ်ရေ ဥပဒေဆိုင်ရာ အကြံဉာဏ်လိုအပ်လျှင် သင် တစ်စုံတစ်ရာ ပေးရန်လိုအပ်ကောင်း လိုအပ်နိုင်ပါသည်။ သင့်အတွက် အဆိုပါ အလုပ်ကို လုပ်ပေးရန် သင့်အနေဖြင့် Maurice Blackburn Lawyers သို့မဟုတ် အခြား ရှေ့နေများကို လုပ်ခိုင်းနိုင်ပါသည်။ အတန်းအစားအလိုက် စွဲဆိုမှုတွင် Maurice Blackburn Lawyers အနေဖြင့် အမှုလိုက်ပေးသည့် သတ်မှတ်ချက်များ၏ မိတ္တူတစ်စောင်ကို ၎င်းတို့အား ဆက်သွယ်ခြင်းအားဖြင့် သင် ရနိုင်ပါသည်။

**9. သက်ဆိုင်သည့် စာရွက်စာတမ်းများ၏ မိတ္တူများကို သင် မည်သည့်နေရာ၌ ရရှိနိုင်သနည်း။**

သက်ဆိုင်ရာ စာရွက်စာတမ်းများ၊ တောင်းခံချက် အဆိုလွှာ အပါအဝင် ၊ နှင့်တကွ ချေပလွှာကို အောက်ပါနည်းအားဖြင့် ရရှိနိုင်သည် -

- (a) ၎င်းတို့ကို <https://www.mauriceblackburn.com.au/class-actions/current-class-actions/unlawful-detention-of-people-seeking-asylum-class-action/> မှ ဒေါင်းလုဒ်ဆွဲယူခြင်းအားဖြင့်ဖြစ်သည်။
- (b) ၎င်းတို့ကို Maurice Blackburn Lawyers ရုံးခန်းများအနက် တစ်ခုတွင် နံနက် ၉ နာရီမှ ညနေ ၅ နာရီ အကြား ကြည့်ရှုစစ်ဆေးခြင်းအားဖြင့်ဖြစ်သည်။ ဆက်သွယ်ရမည့် အသေးစိတ်အချက်များကို [www.mauriceblackburn.com.au](http://www.mauriceblackburn.com.au) တွင်ရရှိနိုင်သည် သို့မဟုတ် ဖုန်း 1800 930 956 ကိုခေါ်ခြင်းအားဖြင့် ရရှိနိုင်ပါသည်။
- (c) ဗဟိုတရားရုံး၏ ခရိုင်မှတ်တမ်းရုံးကို (ဆက်သွယ်ရန်အသေးစိတ်အချက်များ- [www.fedcourt.gov.au](http://www.fedcourt.gov.au)) ဆက်သွယ်ပြီး ထိုက်သင့်သော ကြည့်ရှုစစ်ဆေးခ ပေးခြင်းအားဖြင့် ဖြစ်သည်။ သို့မဟုတ်
- (d) ၎င်းတို့ကို ဗဟိုတရားရုံး ဝက်ဘ်ဆိုက် <https://www.fedcourt.gov.au/law-and-practice/class-actions/class-actions> တွင် ကြည့်ရှုစစ်ဆေးခြင်းအားဖြင့်ဖြစ်သည်။

ကျေးဇူးပြု၍ အထက်ပါ ကိစ္စများကို အသေအချာ စဉ်းစားပါ။ အကယ်၍ သင် မသေချာသည့် တစ်စုံတစ်ရာ ရှိလျှင် သင် Maurice Blackburn Lawyers ကို ဖုန်း 1800 930 956 ဖြင့် ဆက်သွယ်သင့်သည် သို့မဟုတ် အီးမေးလ် [asylumseekerclassaction@mauriceblackburn.com.au](mailto:asylumseekerclassaction@mauriceblackburn.com.au) ဖြင့် ဆက်သွယ်သင့်သည် သို့မဟုတ် သင့် ကိုယ်ပိုင် ဥပဒေ အကြံဉာဏ် တောင်းခံသင့်သည်။ သင့်အနေဖြင့် ဆုံးဖြတ်ချက်ချမှတ်ရန် မကြန့်ကြာသင့်ပါ။

Form 21  
Rule 9.34

**OPT OUT NOTICE**

No. VID1392 of 2019

ပူးတွဲ B

**အကယ်၍ သင် အတန်းအစားအလိုက် စွဲဆိုမှုတွင် မပါဝင်လိုတော့လျှင်သာ ဤပုံစံကို သုံးပါ**

ပုံစံ 21  
နည်းဥပဒေ 9.34

တရားစွဲဆိုမှုတွင် အမှုသည်အဖြစ်မှနှုတ်ထွက်ကြောင်း နို့တစ်စာ

No. VID1392 of 2019

Federal Court of Australia

District Registry: Victoria

Division: General

DBE17 (သူ၏ တရားစွဲဆိုရေးဆိုင်ရာ အုပ်ထိန်းသူ Marie Theresa Arthur အားဖြင့်)

လျှောက်ထားသူ

ဓနသဟာယ ပြည်ထောင်စု ဩစတြေးလျနိုင်ငံတော်

လျှောက်ထားခံရသူ

To: The Registrar

Federal Court of Australia

VIC District Registry

Owen Dixon Commonwealth Law Courts Building

305 William Street

Melbourne VIC 3000

[သင့် နာမည်အပြည့်အစုံ], ဤအတန်းအစားအလိုက် စွဲဆိုမှုရှိ အတန်းအစား အဖွဲ့ဝင် ဖြစ်သူ၊ သည် ဩစတြေးလျနိုင်ငံ ဗဟိုတရားရုံး အက်ဥပဒေ ၁၉၇၆ ခုနှစ် (Federal Court of Australia Act 1976) ပုဒ်မ 33J အရ [သင့် နာမည်အပြည့်အစုံ] သည် အတန်းအစားအလိုက် စွဲဆိုမှုမှ နှုတ်ထွက်ကြောင်း နို့တစ်စာ ပေးပါသည်။

ရက်စွဲ- [eg 19 June 20..]

သင့် လက်မှတ် -

သင့် နာမည်အပြည့်အစုံ -

မွေးသက္ကရာဇ် -

အိမ်လမ်း -

ဖုန်းနံပါတ် -

**တစ်ခုကို စက်ဝိုင်းကွင်းပေးပါ** - အုပ်စုဝင် သို့မဟုတ် အုပ်စုဝင်၏ တရားဝင် အုပ်ထိန်းသူ သို့မဟုတ် အုပ်စုဝင် တစ်ဦး မဟုတ်